

Nous venons justement de recevoir la bibliographie de Klapp pour l'année 1969. C'est là un travail beaucoup plus exhaustif, et qui, depuis sa parution annuelle, ne paraît plus avec un retard tellement plus important que le *RALF*. Il est à prévoir que le *RALF* doit encore longtemps faire la concurrence à Klapp, mais la souplesse des fiches, les résumés analytiques sont les grands actifs sur lesquels le *RALF* doit bâtir son avenir. Ces deux avantages sont si importants que nous espérons que le *RALF*, entre autres choses avec l'assistance des lecteurs à laquelle la rédaction fait appel, pourra devenir l'instrument de travail qui nous a fait défaut pendant longtemps. Malgré toutes les objections, c'est le début prometteur d'une excellente initiative.

Hans Boll Johansen
COPENHAGUE

Notices bibliographiques

1967

GÜNTER PEUSER: *Die Partikel DE im modernen Spanischen. Ihre Leistung als Ligament und Präposition*. Inaugural-Dissertation. 313 pages - Freiburg i. Br.

L'auteur tient lui-même à distinguer sa méthode du transformationalisme de Chomsky. Il s'agit d'une méthode originale pour formaliser la sémantique par des traductions à l'intérieur de la langue elle-même, traductions qu'on pourrait peut-être tout aussi bien qualifier de transformations. A la *casa del padre* correspond la traduction *el padre tiene la casa*, tandis que un *hombre de fantasía* se laisse traduire par *il hombre tiene fantasía*. Peuser résout ainsi le vieux problème de *ce fripon de valet* par la double traduction de *ce fripon est un valet* et *ce valet est un fripon*.

1969

OLGA BERNAL: *Langage et fiction dans le roman de Beckett*. 241 pages - 16 francs - Gallimard.

Olga Bernal, qui a écrit un des meilleurs livres sur Robbe-Grillet, s'attaque maintenant à l'œuvre de Beckett, qu'elle considère comme un seul roman continu, et qu'elle cherche à interpréter du point de vue du langage, la dissolution du langage étant le reflet de la dissolution de l'identité de la personnalité. Beckett s'est ainsi développé en sens inverse de Joyce, qui se plaisait à se noyer dans les richesses encyclopédiques du langage.

ROBERT KOPP et GEORGES POULET: *Qui était Baudelaire?* 190 pages - 48 francs suisses - Skira, Genève.

Publié aux éditions d'art de Skira, ce livre contient de très belles reproductions de tableaux, notamment de Delacroix, qui ont joué un rôle pour Baudelaire. Dans son essai, Georges Poulet interprète la poésie de Baudelaire comme une sorte de peinture ou d'architecture, apparentée aux gravures fantastiques de Piranesi. C'est une poésie spatiale dominée par l'abîme où a lieu la chute.

1970

NIELS EGEBAK: *Anti-mimesis*.
193 pages - 26,75 couronnes -
Arena, Fredensborg.

Essai sur la nature de l'art, qui n'est pas imitation, mais fiction ou création, ainsi que le montrent avant tout la peinture et la musique.

JANINE MOSSUZ: *André Malraux et le gaullisme*. 313 pages - 35 francs - Armand Colin, Paris.

Thèse d'études politiques soutenue à l'université de Nanterre en janvier 1969. Pour une fois, Malraux n'est pas étudié en tant que romancier ou historien de l'art, mais comme homme politique, avec de riches citations de ses articles et discours politiques au service de de Gaulle. Ce qui fait l'unité

des attitudes politiques de Malraux, ainsi que de toute son œuvre, c'est la philosophie, héritée de Nietzsche, du destin absurde mis en relief par la mort et contre lequel l'homme doit lutter.

TH. THORSTEINSSON: *To franske retssager*. 132 pages - Gyldendal, Copenhague.

Th. Thorsteinsson, avocat en retraite, s'est spécialisé dans l'étude des grands procès de l'histoire. Il rend ici compte, d'une façon très précise et en s'appuyant sur toutes les sources disponibles, des deux procès les mieux documentés et les plus discutés de l'histoire de France, celui de Jeanne d'Arc et celui de Dreyfus.

Knud Togeby
COPENHAGUE

Livres reçus

SAMUEL RICHARDSON: *Paméla ou la vertu récompensée*. Traduit par l'Abbé Prévost. Coll. Ducros. Bordeaux, Ducros, 1970.

J. RIVELAYGUE: *Rousseau*. Coll. «Miroir de la critique». Paris, Didier, 1970.

BARBARA SCHUCHARD: *Valor, zu seiner Wortgeschichte im Lateinischen und Romanischen des Mittelalters*. Inaugural-Dissertation. Romanistische Versuche und Vorarbeiten. 31. Romanistisches Seminar der Universität Bonn. Bonn, 1970.

MAXIMO SALUDO STEPHAN: *Misteriosas andanzas atunescas de «Lázaro de Tormes»*. Decifradas de los Seudo-Jeroglíficos del Renacimiento. San Sebastian, Izarra, 1969.

MARTIN C. TAYLOR: *Gabriela Mistral's Religious Sensibility*. University of California Publications in Modern Philology. Vol. 87. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1968.

TZVETAN TODOROV: *Grammaire du Décaméron*. Approaches to Semiotics edited by Thomas A. Sebeok. The Hague - Paris, Mouton, 1969.

TZVETAN TODOROV: *Introduction à la littérature fantastique*. Coll. «Poétique». Paris, Editions du Seuil, 1970.

SIGRID TROST: *Die Persönlichkeit im Umschwung der politischen Macht nach Balzacs Comédie Humaine*. Publications Universitaires Européennes. Série XIII. Langue et littérature Françaises. Vol. 2. Berne, Editions Herbert Lang & Cie SA, 1969.